



Utbildningsdepartementet

**Att förstå och bli förstörd – ett reformerat regelverk för tolkar i talade språk (SOU 2018:83)**

Er beteckning U2018/04684/UF

Kriminalvården tillstyrker betänkandets förslag och överväganden.

Kriminalvården har, utifrån de aspekter som myndigheten har att beakta, inga synpunkter på förslagen som sådana men önskar anföra följande.

Då Kriminalvården arbetar med människor som bland annat är frihetsberövade är det av stor vikt att klienterna förstår vad som sägs och att Kriminalvårdens medarbetare kan göra sig förstörd. Användandet av tolk är ett område som även Kriminalvården på olika sätt har utrett i närtid och där myndigheten har identifierat liknande utvecklingsområden som betänkandet belyser.


Kriminalvården instämmer i att det är viktigt att den tolk som används har ordentlig kunskap, både när det gäller vilken terminologi som ska användas men även vilka skyldigheter en tolk har att översätta det som sägs. Det förekommer att det finns en misstro kring tolkars kompetens. Med anledning härav är det önskvärt att det i utbildningen till tolk ingår en juridisk grundkurs.

I kapitel 12.2.2 nämns i punktform förslag kring bättre samverkan mellan myndigheter för att nyttja tolkresurser mer effektivt. Detta är ett förslag som Kriminalvården välkomnar och anser att det vore klokt att samla myndigheter i syfte att byta erfarenheter och dra lärdom av varandras arbete.

Kriminalvården anser vidare att det låter klokt att samordna statens tolkanvändning genom statens servicecenter och välkomnar idén i kapitel 13.5.

Rent faktamässigt vill Kriminalvården kommentera den del i betänkandet som rör Kriminalvården specifikt. På s. 166 står *"Dagligen förvaras cirka 1 000 personer i häkte, 4 500 personer i anstalt samt berörs cirka 20 000 personer i frivård."* Dessa siffror stämmer inte. Korrekt är att Kriminalvården under 2018 hanterade i genomsnitt nästan 16 000 klienter varje dag. Av dessa var 1 900 intagna i häkte, 3 900 intagna i anstalt och cirka 9 900 avtjänade kriminalvårdspåföljd inom frivården. Vidare beskrivs Kriminalvårdens verksamhet bestå av häkte, anstalt och frivård (s. 165-166). Nationella transportenheten saknas helt i beskrivningen.

Detta yttrande har beslutats av kriminalvårdsdirektören Elisabet Åbjörnsson Hollmark efter föredragning av verksjuristen Anna Åhman Lundberg. I den slutliga handläggningen av ärendet har även deltagit chefen för sektionen för verksjuridik Per Henrik Hedbrant.

  
Elisabet Åbjörnsson Hollmark  
Anna Åhman Lundberg